

VERMEIREN

276

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI





Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, Septembre 2011

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011



Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: A, september 2011

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011



Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: A, September 2011

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011



Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: A, Settembre 2011

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011

**Table des matières**

1.	Caractéristiques techniques.....	2
2.	Composants	2
3.	Explication des symboles.....	2
4.	Contrôle à la réception.....	2
5.	Utilisation.....	3
6.	Plier le et dépliage du rollator.....	3
7.	Montage	3
8.	Poignées coulissantes	3
9.	Système de freinage (Fig. 1).....	3
10.	Panier / tablette.....	4
11.	Directives en matière de sécurité.....	4
12.	Entretien	4
13.	Désinfection.....	4
14.	Réparation / entretien / inspection.....	5
15.	Expedition et stockage.....	5
16.	Garantie.....	5
17.	Mise au rebut.....	5
18.	Déclaration de conformité	5

**Inhoudsopgave**

1.	Technische gegevens.....	6
2.	Componenten	6
3.	Verklaring van de symbolen.....	6
4.	Controle bij ontvangst	6
5.	Gebruik.....	7
6.	Opvouwen/openvouwen rollator.....	7
7.	Montage	7
8.	Handgrepen	7
9.	Remsysteem (Fig. 1).....	7
10.	Mandje / Kunststof bakje.....	8
11.	Veiligheidsinstructies	8
12.	Verzorging	8
13.	Desinfecteren	8
14.	Reparatie / onderhoud / inspectie	9
15.	Verpakking en opslag	9
16.	Garantie.....	9
17.	Afvalverwerking	9
18.	Verklaring van overeenstemming.....	9

**Inhalt**

1.	Technische Daten	10
2.	Komponenten.....	10
3.	Zeichenerklärung	10
4.	Empfangskontrolle	10
5.	Zweckbestimmung	11
6.	Falten / Entfalten des Rollators	11
7.	Montage.....	11
8.	Schiebegriffe	11
9.	Bremssystem (Abb. 1).....	11
10.	Korb / Tablett	12
11.	Sicherheitshinweise	12
12.	Pflege	12
13.	Desinfektion	12
14.	Reparatur / Wartung / Inspektion.....	13
15.	Verpackung und Lagerung	13
16.	Gewährleistung	13
17.	Entsorgung	13
18.	Konformitätserklärung	13

**Indice**

1.	Dati tecnici	14
2.	Componenti	14
3.	Significato dei simboli.....	14
4.	Controllo alla ricezione.....	14
5.	Campo d'impiego	15
6.	Rollator pieghevole / fisso	15
7.	Montaggio	15
8.	Maniglie di spinta	15
9.	Freni (Fig. 1)	15
10.	Cestello o ripiano	16
11.	Indicazioni di sicurezza	16
12.	Pulizia	16
13.	Disinfezione	16
14.	Riparazione / Manutenzione / Controllo.....	16
15.	Trasporto e conservazione	17
16.	Garanzia	17
17.	Smaltimento.....	17
18.	Dichiarazione di conformità	17

MODE D'EMPLOI

Rollator 4 roues 276

1. Caractéristiques techniques

⚠ ATTENTION: Risque de limitations dangereuses - N'utiliser que les limitations décrites dans ce manuel.

Marque		Vermeiren	
Adresse		Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout 	
Type		Rollator	
Modèle		276	
Largeur		630 mm	
Longueur (déplié)		750 mm	
Hauteur d'assise		570 mm	
Largeur d'assise		440 mm	
Poids	9,5 kg	Panier + tablette compris	11 kg
Réglage de la poignée coulissante		1030 – 1150 mm	
Roues		8 x 1 ¼ (Ø 200 mm)	
Frein		Frein multifonction	
Max. inclinaison		7°	
Poids maxi utilisateur		max. 120 kg	
Charge maxi du panier		max. 5 kg	
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.			
Tolérance de mesure +/- 15 mm / 1,5 kg			

Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour la confiance que vous nous accordez en optant pour un produit **VERMEIREN**.

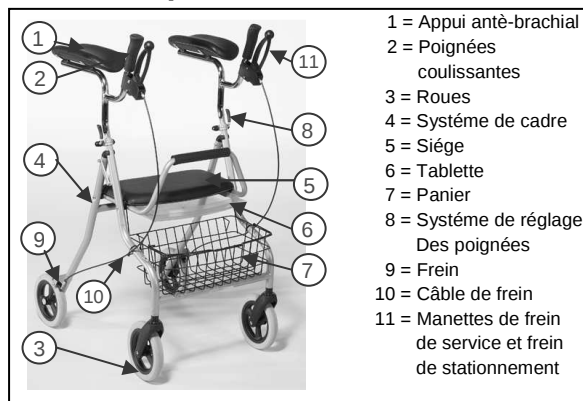
Avant d'utiliser le rollator, lisez attentivement le mode d'emploi; il vous permettra de vous familiariser avec la manipulation de ce produit.

Il contient également des instructions sur l'entretien de votre rollator. N'oubliez pas que le respect de nos instructions vous permettra de conserver votre rollator en parfait état de conservation et de fonctionnement, même après des années d'utilisation.

Si vous avez d'autres questions, veuillez vous adresser à votre revendeur.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

2. Composants



3. Explication des symboles



Poids maximum



Usage intérieur et extérieur



CE conformité



Lire le mode d'emploi avant utilisation



Respecter les consignes de sécurité

4. Contrôle à la réception

Déballiez complètement le produit et vérifiez que le colis soit complet. Le matériel livré doit comprendre:

- le système de cadre de rollator avec le siège et les 4 roues (prémontées)
- les poignées coulissantes réglables en hauteur, y compris la poignée de frein et la manette
- appui anté-brachial
- panier
- tablette
- mode d'emploi

Vérifiez bien que le colis n'ait pas subi de dégâts pendant le transport. Si vous constatez que ce produit ou le colis présente, contre toute attente, des défauts, procédez comme suit:

- Déposez immédiatement une déclaration auprès du transporteur ;
- Faites enregistrer les dégâts ;
- Informez votre revendeur immédiatement.

5. Utilisation

⚠ Avertissement: Risque de chute - N'utilisez pas le Rollator si vous avez les bras fébriles ou des problèmes d'équilibre.

Le rollator sert à compenser la diminution de la résistance ou de la capacité des extrémités inférieures par l'utilisation de la force ou du soutien des extrémités supérieures ou du tronc, et à assister et assurer la marche. Il peut s'utiliser aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur.

Il ne faut pas utiliser le rollator pour des personnes qui souffrent d'une réduction des fonctions des mains/bras ou d'importants troubles de l'équilibre.

Le produit ne peut être utilisé pour transporter des personnes et/ou des objets.

La surface d'assise ne peut servir de siège que lorsque le frein de stationnement est enclenché.

6. Plier le et dépliage du rollator

⚠ Attention: Risque de pincement
Gardez vos doigts et vêtements éloignés du système pliant.

Appuyez par le dessus sur le tube rembourré de la surface d'assise, après avoir posé le rollator sur les deux roulettes arrière sur le sol.

Le rollator se déplie et se cale dans les supports en plastique prévus à cet effet.

Pour le replier, procédez dans l'ordre inverse. Le cas échéant, tirez également la protection contre le repliage du côté droit légèrement vers le haut.

7. Montage

- Introduisez les poignées coulissantes dans les supports du cadre avant de manière à ce qu'elles soient tournées vers l'arrière et non vers l'intérieur ou l'extérieur.
- Au besoin, réglez les câbles sous gaine pour les freins.
- Réglez la hauteur des poignées coulissantes comme suit.

8. Poignées coulissantes

⚠ Attention: Risque de chute - Vérifiez si les poignées coulissantes sont bien fixées avant chaque utilisation du rollator.

⚠ Attention: Risque de chute - Ne dépassez pas le réglage maximum, votre Rollator pourrait perdre sa stabilité.



⚠ ATTENTION: Utilisez les poignées coulissantes dans la direction de conduite parallèle seulement.

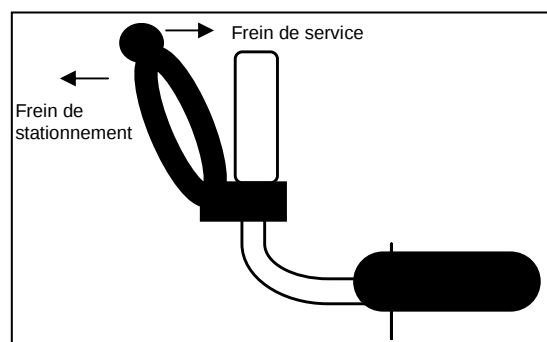
Les poignées coulissantes sont réglables en hauteur. Pour ce faire, desserrez la manivelle de fixation latérale et réglez les tubes d'insertion en hauteur de manière à ce que les poignées se trouvent à hauteur de vos poignets. Pour ce faire, laissez vos bras pendre. Ensuite, resserrez les manivelles de fixation « à la main ». La plage de réglage en hauteur est indiquée sur les tubes d'insertion par la partie incurvée du tube et par l'extrémité (V). Si l'on extrait le tube plus loin, cela risque de compromettre la stabilité statique du rollator.

9. Système de freinage (Fig. 1)

- ⚠ Avertissement:** Le bon fonctionnement des freins dépend de l'usure et de l'état des pneus (eau, huile, boue, ...). Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.
- ⚠ Avertissement:** Les freins peuvent s'user. Contrôlez le fonctionnement des freins avant chaque utilisation.

Votre rollator est équipé d'un frein multifonction. Les manettes de frein, placées sous chaque poignée, servent à la fois de frein de service et de frein de stationnement. Pour un freinage de courte durée (frein de service), tirez la manette de frein vers le haut en direction de la poignée. Pour un freinage durable du rollator (frein de stationnement), poussez la manette de frein complètement vers le bas jusqu'à ce que vous entendiez et sentiez un déclic. La roue ainsi freinée est bloquée jusqu'à ce que vous repoussiez la manette de frein vers le haut. Pour bloquer temporairement les deux roues, faites cette manœuvre sur les deux freins (gauche et droit).

Fig. 1 – Poignée coulissante / manette de frein





10. Panier / tablette

⚠ AVERTISSEMENT: Risque de chute, risque de basculement - Ne surchargez pas le panier.

La tablette peut être glissée et calée sous le siège par l'avant. Posez la tablette sur le panier comme support. Le panier possède des points de support pour la tablette.

Le panier est suspendu latéralement à côté du siège et au-dessus du tube par deux étriers de retenue, ce qui lui permet de s'appuyer avec sa face inférieure sur le cadre transversal avant (roues directrices).

La charge maxi supportée par le panier est de 5 kg.

11. Directives en matière de sécurité

- Vérifiez qu'il n'y ait pas de cailloux ou autres objets dans les surfaces de roulement des roues.
- Vérifiez que les câbles sous gaine des freins soient correctement réglés.
- Vérifiez toujours que les freins se trouvent d'abord en position de stationnement avant d'utiliser le rollator. Ne relâchez les freins de stationnement qu'une fois que vous en êtes sûr.
- Vérifiez que le levier de blocage des tubes d'insertion soit serré avant d'utiliser le rollator.
- Ne soulevez pas le rollator pendant son utilisation. Il pourrait se replier - Risque de chute!
- Vérifiez que la sécurité contre le repliage involontaire du rollator soit bien enclenchée.
- Ne commencez à avancer que lorsque vous êtes bien droit et que vous avez saisi les poignées avec vos deux mains.
- Ne saisissez pas les poignées si vous avez les mains humides - elles pourraient glisser et vous faire perdre prise.
- Si vous ressentez de la fatigue pendant que vous marchez, asseyez-vous sur le siège. Placez les freins en position de stationnement avant de vous asseoir.
- **Le produit supporte une charge maximale de 120 kg et ne peut être utilisé que sur des chemins plats.**
- N'empruntez pas avec votre rollator des escaliers ou des paliers dont la hauteur dépasse 20 mm max.

- Lors de l'utilisation à l'extérieur, empruntez uniquement des chemins plats et évitez les bordures hautes. Cherchez un endroit où la bordure est surbaissée.
- Ne vous promenez pas avec votre rollator au milieu du flot du trafic. Empruntez des trottoirs plats.
- Évitez d'aller sur les pavés ou sur des surfaces de ce type - Vous pourriez perdre le contrôle de votre rollator.
- Éviter d'utiliser le rollator sur des chemins à forte pente montante ou descendante.
- N'utilisez pas votre rollator pour transporter des objets ou des personnes (siège).
- Risque de brûlures - Soyez prudents lorsque vous conduisez dans des environnements chauds ou froids (soleil, froid extrême, saunas, etc.) de disposer d'assez de temps et lors des contacts. Les parties métalliques peuvent subir les températures de l'environnement et devenir très chaudes ou très froides.
- Le fabricant n'offre aucune garantie si le rollator n'est pas utilisé conformément à sa destination et si les contrôles mentionnés dans le mode d'emploi n'ont pas été effectués.

12. Entretien

Utilisez uniquement un produit adéquat pour le nettoyage. Dans tous les cas, le produit de nettoyage doit avoir un pH de 6 min. N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant du dissolvant. Suivez les instructions fournies avec le produit d'entretien. Pour le nettoyage, utilisez un chiffon humide et de l'eau tiède. Évitez de nettoyer à grandes eaux. N'utilisez pas de brosses métalliques ou autres ustensiles de nettoyage à arêtes vives ou pointus. S'il y a des dégâts sur la peinture ou le revêtement, adressez-vous à votre revendeur. Un entretien régulier permet de garder votre rollator en parfait état.

13. Désinfection

La désinfection ne peut être effectuée que par un spécialiste en hygiène ou par une personne formée par un tel spécialiste. La désinfection par brossage ne peut être effectuée qu'avec les solutions de produit désinfectant et les dilutions d'utilisation reprises dans les recommandations du Robert-Koch Institut (www.rki.de).



14. Réparation / entretien / inspection

La durée de vie du rollator est influencée par son utilisation, de son stockage, de sa maintenance régulière, de l'entretien et du nettoyage.

Utilisez uniquement des pièces d'origine VERMEIREN. Les réparations et les dépannages ne peuvent être effectués que par un personnel formé à cet effet. Utilisez le service après-vente de votre revendeur. Il vous aidera volontiers lors de l'entretien et de la réparation.

Avant tout déplacement votre rollator doit faire l'objet d'une inspection. Les critères suivants sont contrôlés à cette occasion:

- Complétude de produit
- Fonctionnement du mécanisme pliant
- Contrôle des roues (stabilité, alignement des roues, fixations par vis)
- Configuration du levier de verrouillage (état général, sécurité enclenché)
- Cadre (déformation, stabilité statique, fixations par vis)
- Réglage des freins (puissance de freinage, sécurité de freinage, état du câble de frein, état des manettes de frein, vis)
- Poignées coulissantes (blocage de la sécurité du réglage en hauteur, bon soutien des poignées coulissantes)
- Tablette (surface endommagée, éclats, larmes)
- **Dégâts sur la peinture (éliminer les points de rouille et retoucher la peinture)**

Toutes les 8 semaines:

- Graissage (les liaisons mobiles doivent être graissées)

Tout les 6 mois ou pour tout nouvel utilisateur les points suivants doivent être respectés:

- Révision générale
- Désinfection

15. Expedition et stockage

Respectez les instructions suivantes pour le stockage ou le stockage du rollator:

- Stockez le rollator uniquement dans des locaux secs (+5°C à +41°C).
- À une humidité relative de 30 % à 70 %.
- Utilisez suffisamment de protections ou emballages pour mettre le fauteuil roulant à l'abri de la rouille et des corps étrangers. (Par exemple eau salée, air salin, sable, poussière).

- Les composants doivent être stockés sans subir de contrainte (ne placez pas de pièces trop lourdes sur le rollator, ne le coincez pas entre d'autres objets, etc.).

16. Garantie

Extrait des Conditions générales de vente:
(...)

5. La durée de garantie est de 24 mois.
(...)

La garantie exclut les dommages liés à des modifications structurelles apportées à nos produits, à une maintenance insuffisante, à une manipulation ou un stockage défectueux ou inappropriés ou à l'utilisation de pièces autres que les pièces d'origine. Par ailleurs, la garantie exclut les pièces ou pièces de travail soumises à une usure naturelle.

17. Mise au rebut

Lors de la mise au rebut du rollator, contactez votre centre de collecte local ou retournez le produit à votre distributeur qui, après l'avoir soumis à une procédure d'hygiène, sera en mesure de le renvoyer au fabricant, qui se chargera de sa mise au rebut et de son recyclage corrects, en le séparant en différents matériaux entrant dans sa composition.

Les emballages peuvent être déposés dans des centres de collecte ou de recyclage ou après de votre distributeur.

18. Déclaration de conformité

Le fabricant ou son mandataire :

N.V. VERMEIREN N.V.

Adresse :

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgique

déclare sous sa propre responsabilité, que les dispositifs médicaux avec marquage CE :

Produit groupe:	Appareil de déambulation avec bras de support
Marque:	Vermeiren
Type:	268, 269, 276

sont classés dans la classe I, suivant l'annexe IX 93/42/CEE, règle 1,

et ont été fabriqués en complète concordance avec les directives sous-mentionnées - y compris les dernières modifications - et avec la loi nationale qui organise ces directives :

Dispositifs médicaux directive 93/42/CEE: 2007

et sont conformes aux normes harmonisées européennes pertinentes :

EN 12182: 1999, EN 1985: 1998, EN ISO 11199-2: 2005

INSTRUCTIE HANDLEIDING

4-wielen Rollator 276

1. Technische gegevens

⚠ WAARSCHUWING: Risico bij onveilige instellingen - Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.

Merk	Vermeiren	
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Type	Rollator	
Model	276	
Breedte	630 mm	
Lengte (uitgekapt)	750 mm	
Zithoogte	570 mm	
Zitbreedte	440 mm	
Gewicht	9,5 kg	met mandje en bakje 11 kg
Handgrepen	1030 – 1150 mm	
Wielen	8 x 1 ¼ (Ø 200 mm)	
Remmen	Multifunctionele rem	
Max. helling	7°	
Maximum gebruikersgewicht	max. 120 kg	
Maximum mandgewicht	max. 5 kg	
Technische wijzigingen voorbehouden. Meettolerantie +/- 15 mm / 1,5 kg		

We willen u danken voor het vertrouwen dat u in de producten van **VERMEIREN** stelt.

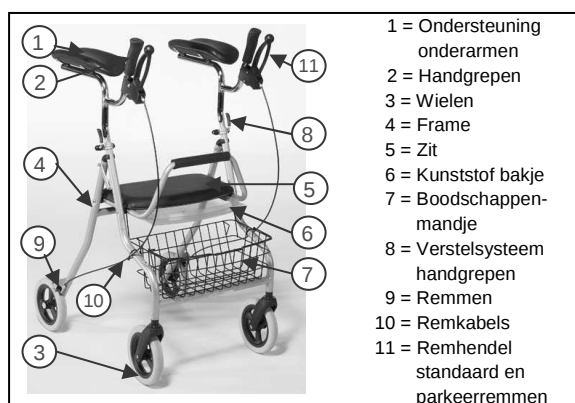
Voor u de rollator gebruikt, dient u de handleiding aandachtig te lezen zodat u vertrouwd raakt met het product.

Daarnaast bevat deze handleiding tips voor het verzorgen en onderhouden van de rollator. Houd er rekening mee dat bij het naleven van onze adviezen uw rollator ook na jaren gebruik nog in perfecte staat is en perfect functioneert.

Als u nog vragen hebt, neemt u best contact op met uw vakhandelaar.

Om een servicepunt of vakhandelaar in uw buurt te vinden, neemt u contact op met de dichtsbijzijnde Vermeiren faciliteit. Een lijst van de Vermeiren faciliteiten zijn terug te vinden op de laatste bladzijde.

2. Componenten



3. Verklaring van de symbolen



Maximum gewicht



Gebruik voor binnen en buiten



CE conformiteit



Voor gebruik de handleiding lezen.



Veiligheidsinstructies respecteren

4. Controle bij ontvangst

Pak het product uit en controleer of de levering volledig is. In het pakket zitten:

- rollator frame met zit, 4 wielen (gemonteerd)
- in de hoogte verstelbare handgrepen met rem
- Ondersteuning onderarmen
- boodschappenmandje
- kunststof bakje
- handleiding

Controleer de zending zorgvuldig op transportschade. Wanneer u vaststelt dat het product of de zending toch een defect vertonen, moet u het volgende doen:

- spreek direct de transporteur aan
- laat een verslag opmaken van de schade
- neem direct contact op met de vakhandelaar

5. Gebruik

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar op vallen - Gebruik de rollator niet als uw armen zwak functioneren of bij een slecht evenwicht.

Door met de bovenste ledematen of de romp op de rollator te steunen of deze te verschuiven, compenseert de rollator de verminderde belastbaarheid of de kracht van de onderste ledematen. Bovendien zorgt deze voor een betere steun en veiligheid bij het gaan.

De rollator kan zowel binnen als buiten gebruikt worden.

De rollator mag niet worden gebruikt door mensen met een duidelijk verzwakte hand-/armfunctie of met duidelijke evenwichtsstoornissen.

Het product mag evenmin worden gebruikt voor het transporteren van personen en/of goederen.

Het zitvlak dient alleen als zitje wanneer de parkeerrem is vastgezet.

6. Opvouwen/openvouwen rollator

- ⚠ **VOORZICHTIG:** Kans op klemmen - Houd vingers, gespen en kledij uit de buurt van het vouwmechanisme.

Leg de rollator met de twee achterwielen op de grond en druk van bovenaf op de beklede buis aan het zitvlak.

De rollator wordt nu opengeplooid en vergrendeld in de betreffende kunststof houders.

Voor het opplooien gaat u omgekeerd te werk trek indien noidg ook de inklapbeveiliging rechts lichtjes omhoog.

7. Montage

- Schuif de handgrepen in het voorste frame zodat deze naar achter en niet naar binnen of naar buiten zijn gericht.
- Stel indien nodig de remkabels voor de remmen af.
- Stel de handgrepen in op de gewenste hoogte - zie verder.

8. Handgrepen

- ⚠ **VOORZICHTIG:** Gevaar op vallen - Maak de handgrepen voor gebruik steeds stevig vast.
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Gevaar op vallen - Zet de handgrepen nooit boven de maximum verstelhoogte, anders wordt de rollator onstabiel.



- ⚠ **VOORZICHTIG:** Gebruik de handgrepen alleen parallel met de looprichting van uw rollator.

De handgrepen kunnen in de hoogte worden versteld. Maak de snelspanner opzij los en stel de buis in de hoogte in zodat de handgrepen ter hoogte van uw pols komen. Laat hierbij de armen losjes hangen. Draai de snelspanner weer "handvast" aan. Het verstelbereik ligt tussen de kerfmarkeringen op de buizen en het eindpunt. Wanneer de buis verder uitgeschoven wordt, is de rollator niet meer stabiel.

9. Remsysteem (Fig. 1)

- ⚠ **WAARSCHUWING:** De werking van de rem wordt beïnvloed door slijtage en vervuiling van de banden (water, olie, slijk, ...) - Controleer voor elk gebruik de staat van de banden.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** De remmen kunnen verouderen - Controleer voor elk gebruik de goede werking van de remmen.

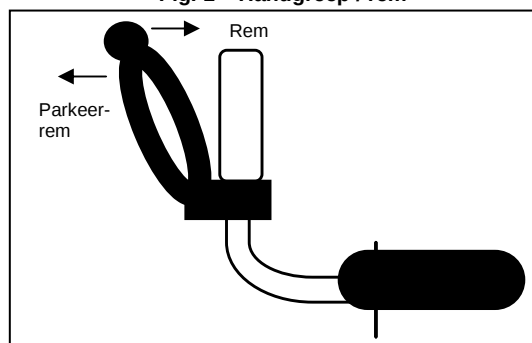
De rollator is uitgerust met een multifunctionele rem. De remhendels onder de handgrepen zijn zowel een gewone rem als een parkeerrem.

Voor het kort remmen (gewone rem) trekt u de remhendel naar boven in de richting van de handgreep.

Voor het langer remmen van de rollator (parkeerrem) duwt u de remhendel volledig omlaag tot deze hoorbaar en voelbaar vastklikt.

Het geremde wiel is geblokkeerd tot u de remhendel weer omhoog trekt. Om beide wielen even te blokkeren moet u de rem links en rechts gebruiken.

Fig. 1 – Handgreep / rem



10. Mandje / Kunststof bakje

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar op vallen, kantelgevaar- Overlaad het boodschappenmandje niet.

Het schuifbakje kan vooraan onder het zitje worden geschoven en geblokkeerd. Als dienblad legt u het schuifbakje op het mandje. Dit is voorzien van bevestigingspunten voor het schuifbakje.

Het mandje wordt met twee bevestigingsbeugels naast het zitvlak aan de buis gehangen zodat de onderkant van het mandje op het voorste dwarsframe (stuurwielen) rust.

Het maximum draaggewicht van het mandje is 5 kg.

11. Veiligheidsinstructies

- Let erop dat er geen stenen of andere voorwerpen in de loopvlakken van de wielen zitten.
- Let erop dat de remkabels functioneel zijn ingesteld.
- Voor ieder gebruik moet u erop letten dat de rem altijd in de parkeerstand is gezet. Pas wanneer u stevig staat, mag u de parkeerrem loszetten.
- Controleer voor ieder gebruik of de blokkeerhendel van de inschuifbuizen is aantrokken.
- Til de rollator niet op wanneer u deze gebruikt. De rollator kan dan immers inklappen - Gevaar voor vallen.
- Controleer of de beveiliging tegen ongewild oploopen is geblokkeerd.
- Zet pas de eerste stappen wanneer u goed rechtstaat en met beide handen de handgrepen stevig hebt vastgenomen.
- De handgrepen niet met natte handen vastnemen – u kunt wegglijden en het evenwicht verliezen.
- Wanneer u bij het stappen vaststelt dat u moe wordt, dient u even te gaan zitten op het zitbankje. Zet de rem wel eerst in de parkeerstand.
- **Het product mag met max. 120 kg worden belast en mag alleen op een vlakke ondergrond worden gebruikt.**
- Rij met de rollator niet op trappen of op een opstapje dat hoger is dan 20 mm.
- Wanneer u de rollator buitenshuis gebruikt, mag u alleen op vlakke wegen stappen en moet u hoge boordstenen vermijden. Zoek een plaats waar de boordstenen zijn afgeschuind.
- Begeef u met uw rollator niet in het wegverkeer. Gebruik effen voetpaden.
- Vermijd kasseiwegen of gelijkaardige wegen – u kunt de controle over de rollator verliezen.
- Vermijd sterk hellende wegen.
- Gebruik de rollator niet om voorwerpen of personen (zitvlak) te transporteren.
- Gevaar voor brandwonden – Wees voorzichtig bij het rijden in extreem warme of koude omgevingen (zon, extreme kou, sauna's, enz.) voor een bepaalde tijd en bij het aanraken - de oppervlakken kunnen de omgevingstemperaturen aannemen.
- De fabrikant is niet aansprakelijk wanneer de rollator oneigenlijk wordt gebruikt of wanneer de in de handleiding opgenomen controles niet zijn uitgevoerd.

12. Verzorging

Gebruik alleen een zeepoplossing om te reinigen. Het reinigingsmiddel moet in ieder geval een pH-waarde van min. 6 hebben. Gebruik geen reinigingsmiddelen op basis van oplosmiddelen. Volg de aanwijzingen op de betreffende verzorgingsmiddelen. Voor het reinigen gebruikt u een vochtige doek en lauw water. Maak het product niet te nat. Gebruik geen metaalborstel of andere scherpe reinigingsmiddelen. Bij schade aan de lak of de bekleding dient u contact op te nemen met de vakhandelaar. Door een regelmatig onderhoud blijft de rollator perfect functioneren.

13. Desinfecteren

De desinfectie mag alleen door een geschoolde sanitaire medewerker of een door hem/haar opgeleide persoon worden uitgevoerd. De schuurdesinfectie mag alleen worden gebruikt met de desinfectieoplossingen en de gebruiksverdundingen die zijn aanbevolen door het Robert-Koch-Institut (www.rki.de).

14. Reparatie / onderhoud / inspectie

De verwachte levensduur van de rollator wordt beïnvloed door het gebruik, opslag, regelmatig onderhoud en schoonmaak. Gebruik alleen originele onderdelen van VERMEIREN. Reparaties mogen alleen door speciaal opgeleid personeel worden uitgevoerd. Maak gebruik van de services van de vakhandelaar. Hij helpt u graag bij het onderhouden en repareren van onze producten.

Voor elk gebruik moet uw rollator worden geïnspecteerd. Hierbij moeten de volgende punten worden gecontroleerd:

- Volledigheid
- Functie van het plooiemechanisme
- Controle van de wielen (stabiliteit, sporen, bouten vastgedraaid)
- Instelling van de verstelhendels (functie, schroefdraad, goede klemming)
- Frame (vervorming, stabiliteit, bevestigingen)
- Instellen van de remmen (remkracht, veiligheid, toestand van de remkabel, toestand van de remgrepen, bevestiging)
- Handgrepen (veilige blokkering van de hoogteverstelling, goede steun van de handgrepen)
- Kunststof bakje (onbeschadigde oppervlakken, splinters, scheuren)
- **Lakschade (eventuele roestplekken verwijderen en met lak behandelen)**

Om de 8 weken:

- Smering (bewegende verbindingen moeten zijn ingevet)

Elke 6 maanden of voor elke nieuwe gebruiker moeten volgende punten geïnspecteerd worden:

- Algemeen nazicht
- Desinfectie

15. Verpakking en opslag

Om de rollator te verpakken of te bewaren dienen volgende instructies te worden gevolgd:

- Alleen in een droge ruimte opslagen (tussen +5°C en +41°C).
- De relatieve luchtvochtigheid van 30% tot 70%.
- Beschermen door voldoende afdekking of verpakking tegen roest en binnendringen van vreemde voorwerpen (bijv. zout water, zeelucht, zand, stof)
- Alle componenten moeten onbelast worden bewaard (geen te zware voorwerpen op de rollatoronderdelen leggen, nergens tussen klemmen, ...)

16. Garantie

Uittreksel uit de algemene verkoopsvoorwaarden:

(...)

5. De verjaringstermijn voor garantie aanspraken bedraagt 24 maanden.

(...)

Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door constructieve wijzigingen aan onze producten, gebrekkig onderhoud, gebrekkige of onoordeelkundige behandeling of bewaring of gebruik van niet-originele wisselstukken. De garantie op slijtagedelen of onderdelen die onderhevig zijn aan een natuurlijke slijtage, is eveneens uitgesloten.

17. Afvalverwerking

Als u de rollator wilt wegdoen, stelt u zich in verbinding met de plaatselijke verantwoordelijken of bezorgt U het product terug bij de vakhandel. Deze kan, na hygiënische reiniging, de rollator aan de fabrikant terugsturen. De fabrikant kan voor vakkundige verwerking en hergebruik (gescheiden naar grondstof) zorg dragen.

Verpakkingsmateriaal kan bij de betreffende verwerkingsplaatsen en hergebruikinstellingen of bij Uw vakhandelaar afgegeven worden.

18. Verklaring van overeenstemming

De fabrikant of zijn gevolmachtigde vertegenwoordiger :

N.V. VERMEIREN N.V.

Adres :

Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
België

verklaart geheel onder zijn eigen verantwoordelijkheid, dat de CE gemarkeerde medische hulpmiddelen :

Productgroep : Rollende krukken met arondersteuning
Merk : Vermeiren
Type : 268, 269, 276

zijn geklassificeerd als klasse I, volgens bijlage IX MDD 93/42/EEG, regel 1,

en vervaardigd zijn in volledige overeenstemming met de onderstaande Europese richtlijnen - inclusief de laatste wijzigingen - en met de nationale wet, die deze richtlijnen organiseert :

Medische hulpmiddelen richtlijn MDD 93/42/EEG: 2007

en in overeenstemming zijn met de relevante Europese geharmoniseerde normen :

EN 12182: 1999, EN 1985: 1998, EN ISO 11199-3: 2005

GEBRAUCHSANWEISUNG**4-Rad Rollator 275****1. Technische Daten**

⚠ VORSICHT: Nutzen Sie das Produkt nur gemäß den technischen Vor- und Angaben dieser Gebrauchsanweisung.

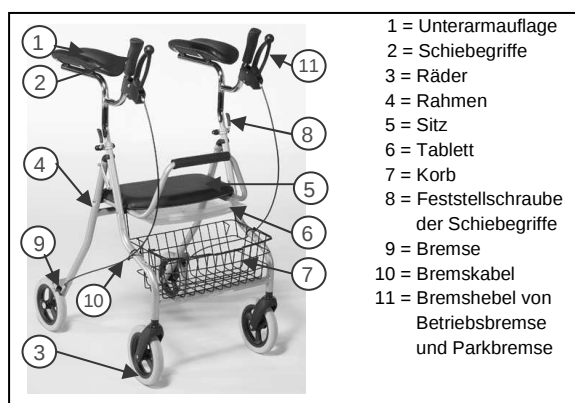
Hersteller		Vermeiren		
Adresse		Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
Typ		Rollator		
Modell		275		
Breite		630 mm		
Länge (ausgeklappt)		750 mm		
Sitzhöhe		570 mm		
Sitzbreite		440 mm		
Gewicht	9,5 kg	Inkl. Korb + Tablett	11 kg	
Schiebgriff- verstellung		1030 - 1150 mm		
Räder		8 x 1 ¼ (Ø 200 mm)		
Bremse		Multifunktionsbremse		
Max. Neigung		7°		
Max. zulässiges Gewicht des Fahrers		max. 120 kg		
Max. Belastung Korb		max. 5 kg		
Technische Änderungen vorbehalten. Maßtoleranzen +/- 15 mm / 1,5 kg				

Zunächst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für ein **VERMEIREN**-Produkt entschieden haben.

Lesen Sie vor dem Gebrauch des Rollators gründlich die Gebrauchsanweisung; sie soll Sie im Umgang mit diesem Produkt vertraut machen.

Außerdem enthält sie auch Hinweise zur Pflege und Wartung Ihres Rollators. Bitte bedenken Sie, dass die Beachtung unserer Hinweise Ihren Rollator auch nach Jahren des Gebrauchs in ausgezeichnetem Erhaltungszustand und einwandfreier Funktion bewahrt.

Sollten Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung. Eine Auflistung aller Vermeiren Niederlassungen finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung.

2. Komponenten**3. Zeichenerklärung**

Max. Nutzergewicht



Innen- und Außenbereich



CE Konformität



Vor Nutzung Gebrauchsanweisung lesen!



Sicherheitshinweise beachten

4. Empfangskontrolle

Packen Sie das Produkt bitte vollständig aus und überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit. Zum Lieferumfang gehören:

- Rollatorrahmensystem inkl. Sitzbank, 4 Räder (vormontiert)
- Höhenverstellbare Schiebegriffe inkl. Brems- & Handgriff
- Unterarmauflage
- Einkaufskorb
- Tablett
- Gebrauchsanweisung

Prüfen Sie die Sendung sorgfältig auf Transportschäden. Sollten Sie feststellen, dass dieses Produkt oder die Sendung wider Erwarten einen Fehler aufweist, so verfahren Sie wie folgt:

- Reklamieren Sie unverzüglich beim Frachtführer,
- Lassen Sie den Schaden protokollieren,
- Informieren Sie Ihren Fachhändler unverzüglich.

5. Zweckbestimmung

- ⚠️ WARNUNG: Sturzrisiko - Nutzen Sie den Rollator nicht, bei geschwächten Armen oder starken Gleichgewichtsstörungen.**

Der Rollator dient zum Ausgleich der verminderten Belastbarkeit oder Leistungsfähigkeit der unteren Extremitäten durch Kraft-/Abstützungseinsatz der oberen Extremitäten oder des Rumpfes und dient der Unterstützung und Sicherung des Gehens und kann sowohl innen wie außen genutzt werden, wenn es sich um ebene Strecken handelt. Nicht einzusetzen ist der Rollator für Personen mit deutlichen Einschränkungen der Hand-/Armfunktionen oder mit ausgeprägten Balancestörungen, sowie zum Transport von Personen und/oder Gegenständen. Die Sitzfläche dient nur als Sitz, wenn die Parkbremse eingerastet ist.

6. Falten / Entfalten des Rollators

- ⚠️ VORSICHT: Quetschgefahr – Achten Sie auf Finger oder andere Körperteile sowie Kleidung, dass diese nicht zwischen verstellbare Teile geraten.**

Drücken Sie von oben auf das gepolsterte Rohr an der Sitzfläche, nachdem Sie den Rollator auf den hinteren zwei Rollen auf die Bodenfläche aufgelegt haben.

Der Rollator entfaltet und rastet in die dafür vorgesehenen Kunststoffhalterungen ein.

Zum Zusammenfallen verfahren Sie umgekehrt. Ziehen Sie ggf. auch die auf der rechten Seite befindliche Faltsicherung leicht nach oben.

7. Montage

- Führen Sie die Schiebegriffe in die Aufnahmen des vorderen Rahmens so ein, dass die Handgriffe nach hinten zeigen und nicht nach innen oder außen.
- Justieren Sie ggf. die Bowdenzüge für die Bremsen nach.
- Stellen Sie die Höhe der Handgriffe - wie nachstehend beschrieben - ein:

8. Schiebegriffe

- ⚠️ VORSICHT: Sturzgefahr - Prüfen Sie vor jeder Nutzung des Rollators, ob die Schiebegriffe sicher festgestellt sind.**

- ⚠️ VORSICHT: Sturzgefahr – Überschreiten Sie nicht die max. Schiebegriffhöhe, da Ihr Rollator sonst nicht mehr stabil und sicher genutzt werden kann.**



- ⚠️ VORSICHT: Nutzen Sie die Schiebegriffe nur parallel zum Seitenrahmen in Schieberichtung.**

Die Schiebegriffe lassen sich in der Höhe verstellen. Lösen Sie dazu die seitlichen Feststellschraube und stellen Sie die Einschubrohre in der Höhe so ein, dass sich die Griffe in Höhe Ihrer Handgelenke befinden. Lassen Sie dazu Ihre Arme locker nach unten hängen. Drehen Sie anschließend die Feststellschraube wieder „handfest“ an. Der Bereich der Höhenverstellung ist an den Einschubrohren durch die Kerbung des Rohres und durch den Endpunkt gekennzeichnet. Eine weiteres Herausziehen der Rohre gefährdet die Standsicherheit des Rollators.

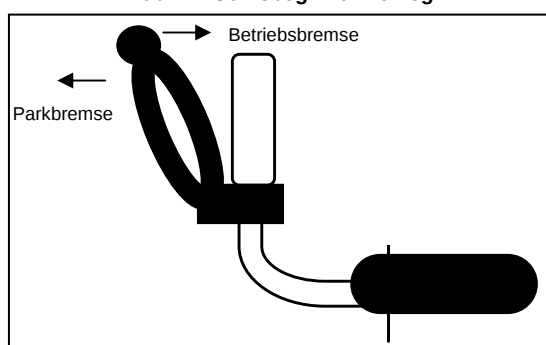
9. Bremssystem (Abb. 1)

- ⚠️ WARNUNG: Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Schmutz (auch Wasser, Öl, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie daher vor jeder Nutzung den Zustand der Reifen.**

- ⚠️ WARNUNG: Die Bremsen sind einstellbar und können verschleifen. Überprüfen Sie daher vor jeder Nutzung den Zustand der Bremsen.**

Ihr Rollator ist mit einer Multifunktionsbremse ausgerüstet. Die Bremsgriffe, jeweils unter den Handgriffen, dienen sowohl als Betriebsbremse als auch als Parkbremse. Für das kurzzeitige Bremsen (Betriebsbremse) ziehen Sie den Bremsgriff nach oben in Richtung Handgriff an. Zur dauerhaften Bremsung des Rollators (Parkbremse) drücken Sie den Bremsgriff komplett nach unten, bis dieser hörbar und fühlbar einrastet. Das so gebremste Rad ist blockiert, bis Sie den Bremsgriff wieder leicht nach oben anziehen. Zum zeitlich begrenzten Blockieren beider Räder führen Sie die Funktion an beiden Bremsen (links und rechts) durch.

Abb. 1 – Schiebegriff / Bremsgriff



10. Korb / Tablett

⚠️ WARNUNG: Kippgefahr – Überladen Sie nicht den Einkaufskorb.

Das Tablett kann von vorne unter den Sitz geschoben werden und arretiert dort. Als Ablage legen Sie das Tablett auf den Korb auf. Dieser sieht Ablagepunkte für das Tablett vor.

Der Korb wird mit den zwei Haltebügeln seitlich neben der Sitzfläche über das Rohr gehangen; so dass der Korb mit seiner Unterseite auf dem vorderen Querrahmen (Lenkräder) aufliegt.

Die maximale Zuladung des Korbes beträgt max. 5 kg.

11. Sicherheitshinweise

- Achten Sie darauf, dass sich keine Steine oder andere Gegenstände in den Laufflächen der Räder befinden.
- Achten Sie darauf, dass die Bowdenzüge der Bremsen funktionell eingestellt sind.
- Achten Sie darauf, dass die Bremsen erst immer in die Parkposition gestellt werden, bevor Sie den Rollator benutzen. Erst wenn Sie sicher stehen, lösen Sie die Parkbremsen.
- Stellen Sie sicher, dass die Arretierungshebel für die Einschubrohre vor Benutzung angezogen sind.
- Heben Sie den Rollator während des Betriebs nicht an. Er könnte zusammenfallen - Sturzgefahr!
- Überzeugen Sie sich, dass die Sicherung gegen unbeabsichtigtes Zusammenfallen des Rollators immer eingerastet ist.
- Beginnen Sie erst mit dem Laufen, wenn Sie aufrecht stehen und beide Hände die Handgriffe erfasst haben.
- Fassen Sie die Handgriffe nicht mit nassen Händen an – Sie könnten abrutschen und den Halt verlieren.
- Stellen Sie während des Gehens Ermüdungserscheinungen fest, so setzen Sie sich auf die Sitzbank. Bringen Sie jedoch zuvor die Bremsen in Parkposition.
- **Das Produkt darf mit max. 120 kg belastet werden** und nur auf ebenen Wegen benutzt werden.
- Befahren Sie mit Ihrem Rollator keine Treppen oder Stufen, die höher als max. 20 mm sind.
- Bei der Benutzung draußen befahren Sie nur ebene Wege und vermeiden Sie hohe Bordsteinkanten. Suchen Sie nach einer Stelle, bei der die Bordsteinkante abgesenkt ist.

- Begeben Sie sich mit Ihrem Rollator nicht in den fließenden Verkehr. Benutzen Sie ebene Fußwege.
- Vermeiden Sie das Fahren auf Kopfsteinpflaster oder ähnlichen Oberflächen - Sie könnten die Gewalt über Ihren Rollator verlieren.
- Vermeiden Sie die Benutzung auf stark ansteigenden Wegen oder auf Wegen, die starkes Gefälle haben.
- Verwenden Sie Ihren Rollator nicht zum Transport von Gegenständen oder Personen (Sitzfläche).
- Verletzungsgefahr - Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen aussetzen (Sonnenschein, extreme Kälte, Sauna, etc.), da sich die verwendeten Materialien den Umgebungstemperaturen angleichen, was bei Berührung zu Verletzungen führen kann - Umgebungstemperaturen können Oberflächen verändern.
- Der Hersteller übernimmt keine Gewährleistung, wenn der Rollator nicht gemäß der Zweckbestimmung eingesetzt wird und die in der Gebrauchsanweisung angegebenen Überprüfungen nicht durchgeführt wurden.

12. Pflege

Zum Reinigen verwenden Sie am besten eine Seifenlösung. Das Reinigungsmittel sollte in jedem Fall einen pH-Wert von min. 6 aufweisen. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel. Beachten Sie die Hinweise der jeweiligen Pflegemittel. Zur Reinigung verwenden Sie bitte ein feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser. Vermeiden Sie eine Durchnässung. Verwenden Sie keine Metallbürsten oder andere scharfkantige oder spitze Reinigungsutensilien. Bei Lackschäden oder Schäden an den Kunststoffen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Regelmäßige Pflege erhält Ihren Rollator in einem einwandfreien und funktionstüchtigen Zustand.

13. Desinfektion

Vor jedem Wiedereinsatz ! Durchführung der Desinfektion nur von einer Hygienefachkraft oder einer von der Hygienefachkraft ausgewiesenen Person. Die Scheuerdesinfektion ist nur mit den Desinfektionsmittellösungen und deren Gebrauchsverdünnungen zu verwenden, die in den Empfehlungen des Robert-Koch-Institutes (www.rki.de) aufgeführt sind.

14. Reparatur / Wartung / Inspektion

Die Lebenszeit des Rollators hängt ab von der Art der Nutzung, der Einlagerung, regelmäßigen Kontrollen, Service und Pflege.

Verwenden Sie ausschließlich VERMEIREN-Originalersatzteile. Reparaturen, Instandsetzungen dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Nutzen Sie die Serviceleistungen Ihres Fachhändlers. Er wird Ihnen bei Wartung und Reparatur gerne weiterhelfen.

Regelmäßig sollte der Rollator mindestens nach folgenden Kriterien überprüft werden:

- Vollständigkeit
- Funktion des Faltmechanismus
- Überprüfung der Räder (Standstabilität, Spur, Verschraubung)
- Feststellschrauben (Funktion, Gewinde, sicherer Halt)
- Rahmen (Verformung, Standstabilität, Verschraubungen)
- Tablett (unbeschädigte Oberfläche, Splitterung, Risse)
- Einstellung der Bremsen (Bremskraft, Bremssicherheit, Zustand Bremskabel, Zustand Bremsgriffe, Verschraubung)
- Schiebegriffe (sichere Arretierung der Höhenverstellung, sicherer Halt der Schiebegriffe)
- Korb (Lackschäden, Drahtbüche, gebrochene Verschweißung)
- **Lackschäden (mögliche Roststellen entfernen und lackieren)**

Alle 8 Wochen:

- Fettung (Bewegliche Verbindungen sollen gefettet sein)

Alle 6 Monate (und vor jedem Wiedereinsatz) sollte der Rollator gewartet werden nach folgenden Kriterien:

- Allgemeine Durchsicht
- Reinigung

15. Verpackung und Lagerung

Bei der Verpackung und Lagerung des Rollators sind die folgenden Hinweise zu beachten:

- Lagern Sie den Rollator nur bei Temperaturen von +5°C bis +41°C).
- Einlagerung bei Luftfeuchtigkeit von 30 % bis 70 %.
- Achten Sie darauf, den Rollator ausreichend abzudecken oder zu verpacken, um ihn vor Rost und

Fremdkörpern zu schützen (z.B. Salzwasser, Seeluft, Sand, Staub).

- Alle Bauteile müssen belastungsfrei gelagert werden (legen Sie keine schweren Teile auf den Rollator, klemmen Sie den Rollator nicht zwischen anderen Teilen ein usw.).

16. Gewährleistung

Auszug aus den allgemeinen Geschäftsbedingungen:

(...)

5. Die Verjährungsfrist für Gewährleistungsansprüche beträgt 24 Monate.

(...)

Wir übernehmen keine Gewähr bei Schäden durch konstruktive Veränderungen an unseren Produkten, mangelnde Wartung, fehlerhafte oder unsachgemäße Behandlung oder Lagerung. Schäden aufgrund natürlicher Abnutzung unterliegen ebenfalls nicht der Gewährleistung.

17. Entsorgung

Wenden Sie sich zur Entsorgung des Rollators an Ihr lokales Recyclingcenter oder geben Sie das Produkt an den Fachhändler zurück. Dieser wird den Rollator nach einer fachgerechten Reinigung bzw. Desinfektion an den Hersteller zurücksenden, der den Rollator entsorgt bzw. recycelt.

Die Verpackungsmaterialien können Sie entweder in das Recycling geben oder bei Ihrem Fachhändler abgeben.

18. Konformitätserklärung

Der Hersteller oder sein bevollmächtigter Vertreter :
N.V. VERMEIREN N.V.

Adresse :
Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgien

erklärt unter der eigenen Verantwortung, dass CE-markierte Produkte :

Produktgruppe: Gehwagen mit Armstütze
Marke: Vermeiren
Typ: 268, 269, 276

als Klasse I eingestuft werden, gemäß Anhang IX 93/42/EWG, Regel 1,

und hergestellt sind in völliger Konformität mit nachstehenden europäischen Richtlinien - inklusive der letzten Änderungen - und mit den nationalen Gesetzen, welche diese Richtlinien ausgestalten :
Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/EWG: 2007

und den einschlägigen europäisch harmonisierten Standards entsprechen:
EN 12182: 1999, EN 1985: 1998, EN ISO 11199-3: 2005

ISTRUZIONI PER L'USO

Rollator a quattro ruote 276

1. Dati tecnici

⚠ AVVERTENZA: Pericolo di limiti non sicuri. Utilizzare solo nei limiti descritti nel presente manuale.

Produttore		Vermeiren	
Indirizzo		Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Tipo		Rollator	
Modello		276	
Larghezza		630 mm	
Lunghezza (estesa)		750 mm	
Altezza sedile		570 mm	
Larghezza sedile		440 mm	
Peso	9,5 kg	Con cestello e ripiano	11 kg
Regolazione maniglie di spinta		1030 – 1150 mm	
Ruote		8 x 1 ¼ (Ø 200 mm)	
Freni		Multifunctional brake	
Pendenza massima		7°	
Peso massimo dell' occupante		max. 120 kg	
Altezza massima cestino		max. 5 kg	
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche.			
Tolleranza ± 15 mm / kg			

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di un articolo di nostra produzione.

Prima di utilizzare il rollator leggere attentamente le presenti istruzioni, allo scopo di acquisire familiarità con il prodotto.

Le istruzioni contengono inoltre indicazioni per la pulizia e la manutenzione del rollator. Si prega di tenere presente che il rispetto di queste indicazioni consentirà di mantenere il rollator perfettamente efficiente e funzionante anche dopo anni.

Per qualsiasi chiarimento rivolgersi al rivenditore.

Per ricercare un centro assistenza o un rivenditore specializzato nelle vicinanze, contattare la filiale Vermeiren. Nell'ultima pagina è presente una lista delle filiali Vermeiren.

2. Componenti



3. Significato dei simboli



Peso massimo



Uso interno ed esterno



CE conformità



Prima dell'uso leggere le relative istruzioni!



Fare attenzione alle indicazioni di sicurezza

4. Controllo alla ricezione

Disimballare il prodotto e verificare che la spedizione sia completa. La fornitura comprende:

- Telaio del rollator, compreso sedile e 4 ruote (premontati)
- Maniglie di spinta regolabili in altezza, complete di freno e impugnatura
- Supporto per avambracci
- Cestello per la spesa
- Ripiano (sotto al sedile)
- Istruzioni per l'uso

Verificare che non si siano prodotti danni durante il trasporto. In tal caso procedere come segue:

- Sporgere reclamo al corriere
- Far certificare i danni
- Informare immediatamente il corriere.

5. Campo d'impiego

⚠ AVVERTENZA: Per evitare rischi di caduta – Non usare il rollator in caso di debolezza nelle braccia o di scarso equilibrio.

Il rollator compensa la mancanza di sostegno adeguato di appoggio alle gambe o in movimento, con l'utilizzo degli arti superiori o torace. Il rollator garantisce una maggiore stabilità, supporto e sicurezza durante il cammino.

Il rollator può essere utilizzato per uso interno ed esterno.

Tuttavia non potrà essere utilizzato da persone con un problema visibile di debole funzionamento del braccio/mano o con instabilità.

Il suo utilizzo non è previsto per il trasporto di persone o merce. Il sedile serve solo per sedersi, con freno di stazionamento azionato.

6. Rollator pieghevole / fisso

⚠ AVVERTENZA: Tenere lontano le dita, le fibbie ed i vestiti dal rollator durante la fase di apertura e chiusura

Premere dall'alto sul tubo imbottito sul sedile, dopo aver collocato il rollator sulle due ruote posteriori sul pavimento.

Il rollator si estende e viene bloccato negli appositi supporti in plastica.

Per ripiegare il rollator procedere in senso inverso. Eventualmente tirare leggermente verso l'alto la sicurezza antiestensione posta sulla destra.

7. Montaggio

- Inserire le maniglie di spinta negli alloggiamenti del telaio anteriore in modo tale che l'impugnatura sia rivolta verso il basso e non verso l'interno o l'esterno.
- Regolare eventualmente i tiranti del freno.
- Regolare l'altezza delle impugnature come indicato qui di seguito.

8. Maniglie di spinta

⚠ ATTENZIONE: Per evitare rischi di caduta: fissare saldamente le maniglie prima di utilizzare il rollator.

⚠ ATTENZIONE: Per evitare rischi di caduta: non portare il rollator alla massima altezza causando perdita di stabilità.



⚠ ATTENZIONE: Usare le maniglie di spinta solo parallelamente alla direzione del rollator.

Le maniglie di spinta possono essere regolate in altezza. Aprire/rilasciare la manopola sul lato in modo da poter regolare l'altezza della maniglia di spinta. In posizione eretta le maniglie devono essere alla stessa altezza dei polsi. Lasciare le braccia a penzolari. Bloccare saldamente le maniglie. La minima e la massima regolazione possono essere visionate sul tubo che scorre all'interno del telaio. Alla regolazione di massima altezza il rollator potrebbe non essere più molto stabile.

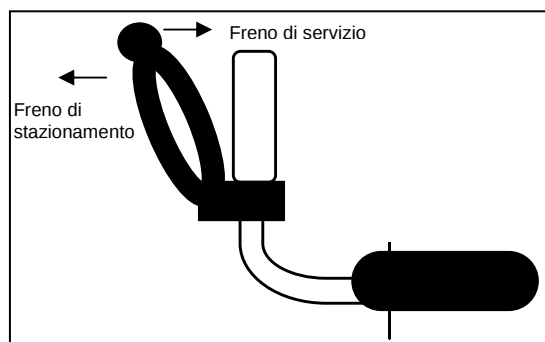
9. Freni (Fig. 1)

⚠ AVVERTENZA: sull'adeguato funzionamento dei freni incide l'usura e la sporcizia accumulata sugli ruote (acqua, olio, fango, ecc.). Verificare la condizione delle ruote prima di ciascun utilizzo.

⚠ AVVERTENZA: i freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ciascun utilizzo.

Il rollator è dotato di freno multifunzione. Le leve del freno, poste sotto all'impugnatura della maniglia, fungono da freno di servizio e freno di stazionamento. Per frenare normalmente (freno di servizio) tirare la leva del freno verso l'alto in direzione dell'impugnatura. Per frenare in modo permanente (freno di stazionamento) premere la leva del freno a fondo verso il basso, fino a quando non si sente e non si avverte che è innestata a fondo. La ruota frenata in questo modo resta bloccata fino a quando non si tira la leva del freno verso l'alto. Per un bloccaggio di breve durata di due ruote azionare le due leve del freno.

Fig. 1 – Maniglia di spinta e leva del freno



10. Cestello e ripiano

⚠ ATTENZIONE: Per evitare il rischio di ribaltamento non sovraccaricare il cestino

Il ripiano può essere inserito sotto il sedile dal davanti e bloccato in posizione. Come appoggio mettere il ripiano sopra al cestello, sul quale sono previsti appositi punti d'appoggio.

Il cestello viene agganciato lateralmente al tubo accanto al sedile con due cinghie; in tal modo la parte inferiore del cestello poggia sul telaio trasversale anteriore (ruote direzionali).

Il cestino può contenere un peso massimo di Kg.5

11. Indicazioni di sicurezza

- Verificare che non vi siano pietre o altri oggetti sul piano di scorrimento delle ruote.
- Verificare il funzionamento dei tiranti del freno.
- Prima di utilizzare il rollator il freno di stazionamento deve essere sempre inserito. Quando si è in condizioni di sicurezza togliere il freno.
- Prima di utilizzare il rollator verificare che le leve di blocco dei tubi di spinta siano bloccate.
- Accertarsi che la sicurezza contro il ripiegamento del rollator sia sempre inserita.
- Iniziare a spingere quando si è in posizione eretta con entrambe le mani sulle impugnature.
- Durante l'uso non sollevare il rollator perché potrebbe ripiegarsi, con rischio di caduta.
Iniziare a spingere quando si è in posizione eretta con entrambe le mani sulle impugnature.
- Non tenere le maniglie con le mani umide, perché potrebbero scivolare facendo perdere l'equilibrio.
- Durante la marcia imparare a riconoscere i primi segni di affaticamento, in modo da potersi riposare sul sedile. Prima di sedersi inserire il freno di stazionamento.
- Il rollator è progettato per un carico massimo di 120 kg e per marcia in piano.
- Non superare con il rollator scalini o gradini di altezza superiore a 20 mm.
- All'esterno procedere solo in piano ed evitare i cordoli. Passare dove i maciapiedi sono stati adeguati alle normative per l'abbattimento delle barriere architettoniche.

- Non avventurarsi nel traffico col rollator. Utilizzare piste pedonali piane.
- Evitare di procedere su acciottolati e simili, perché si potrebbe perdere il controllo del rollator.
- Evitare percorsi in salita e in discesa.
- Non utilizzare il rollator per il trasporto di cose o persone (sul sedile).
- Pericolo di ustioni. Prestare attenzione durante l'uso in ambienti caldi o freddi (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un determinato periodo di tempo - La temperatura dell' ambiente pro' influire sulle superfici.
- La casa costruttrice declina ogni garanzia e responsabilità in caso di uso improprio e di mancata esecuzione dei controlli prescritti nelle istruzioni per l'uso.

12. Pulizia

Utilizzare una soluzione di sapone neutro. L'eventuale detersivo deve in ogni caso avere un pH di almeno 6. Non utilizzare detersivi contenenti solventi. Attenersi alle istruzioni fornite a corredo del detersivo. Per la pulizia utilizzare un panno inumidito con acqua tiepida. Non bagnare eccessivamente il panno. Non utilizzare spazzole metalliche o oggetti abrasivi o appuntiti. In caso di danni alla vernice o al rivestimento rivolgersi al rivenditore. La pulizia regolare del rollator ne garantisce un funzionamento efficiente e prolungato nel tempo.

13. Disinfezione

La disinfezione dev'essere effettuata dal personale addetto all'igiene o da esso delegato. La disinfezione a sfregamento deve essere effettuata con le soluzioni disinfettanti e le percentuali di diluizione indicate nelle raccomandazioni del Robert-Koch-Institut (www.rki.de).

14. Riparazione / Manutenzione / Controllo

La durata del prodotto dipende dall'utilizzo, dalla manutenzione, dallo stoccaggio e dalla pulizia.

Utilizzare solo ricambi originali. Le riparazioni e le manutenzioni devono essere eseguite da personale competente. Rivolgersi al servizio assistenza del rivenditore per le riparazioni e la manutenzione.

In linea di massima il rollator deve essere controllato almeno una volta l'anno dal rivenditore, per verificare quanto segue:

- Completezza
- Meccanismo di chiusura
- Verifica delle ruote (stabilità, direzione, collegamento a vite)
- Controllo leve regolazione (condizioni generali, blocchi di sicurezza)
- Telaio (deformazione, stabilità, collegamenti a vite)
- Regolazione dei freni (capacità di frenata, sicurezza di frenata, stato dei cavetti dei freni, stato dell'impugnatura, collegamento a vite)
- Maniglie di spinta (bloccaggio e regolazione in altezza, bloccaggio sicuro delle maniglie di spinta)
- Ripiano (danneggiamento delle superfici, scheggiature, strappi)
- **Danni alla vernice (eliminare e riverniciare eventuali tracce di ruggine).**

Ogni 8 settimane:

- Lubrificazione (le connessioni mobili devono essere leggermente ingrassate)

Ogni sei mesi o per ogni nuovo utente, è necessaria la manutenzione in base ai seguenti criteri:

- Esame generale
- Disinfezione

15. Trasporto e conservazione

Attenersi alle istruzioni seguenti per la trasporto e conservazione della rollator:

- Conservare solo in ambienti asciutti (tra +5°C e +41°C).
- Umidità relativa tra 30 e il 70 %.
- Fornire copertura o imballaggio adeguato per proteggere la rollator da ruggine e oggetti estranei (ad es., acqua salata, aria salmastra, sabbia, polvere).
- Conservare i componenti senza sottoporli a sollecitazioni (non poggiare parti pesanti sulla rollator, non incastrarla tra altri oggetti, ecc.).

16. Garanzia

Tranne per le "Condizioni generali aziendali":

(...)

5. Il periodo per i reclami in garanzia è pari a 24 mesi.

(...)

Non rientrano in garanzia danni derivanti da modifiche strutturali ai prodotti, scarsa manutenzione, gestione o conservazione difettosa o impropria, né utilizzo di parti non originali. Non rientrano inoltre in garanzia parti o parti operative soggette a usura e logoramento naturali.

17. Smaltimento

Al momento dello smaltimento della rollator, contattare il centro di raccolta locale o restituire il prodotto al rivenditore, che dopo averla sottoposta a una procedura igienica la potrà inviare al produttore che la smaltirà e riciclerà nel modo corretto, separando componenti e materiali.

I materiali di imballaggio possono essere portati ai centri di raccolta o riconsegnati al rivenditore.

18. Dichiarazione di conformità

Il fabbricante o il distributore :

N.V. VERMEIREN N.V

Indirizzo :

Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgio

dichiara sotto la propria responsabilità, che i seguenti dispositivi medici marchiat CE:

Gruppo Prodotto:	Deambulatore Con supporto per le braccia
Marchio:	Vermeiren
Tipo:	268, 269, 276

sono classificati come di Classe I, come da allegato IX 93/42/CEE, riga 1,

e vengono fabbricati secondo le normative sotto riportate, comprese le ultime variazioni e secondo la legge nazionale che regolamenta dette direttive :

Normative sui dispositivi medici 93/42/CEE: 2007

e rispettano le seguenti normative europee armonizzate:

EN 12182: 1999, EN 1985: 1998, EN ISO 11199-2: 2005



SERVICE

Le rollator roulant contrôlé:
De rollator is gecontroleerd:

Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore:

Date • Datum • Data:

Das Rollator wurde überprüft:
Il deambulatore è stat ispezionata:

Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore:

Date • Datum • Data:

Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore:

Date • Datum • Data:

Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore:

Date • Datum • Data:

Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore:

Date • Datum • Data:

Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore:

Date • Datum • Data:

Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore:

Date • Datum • Data:

Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore:

Date • Datum • Data:

Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore:

Date • Datum • Data:

Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore:

Date • Datum • Data:

- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: www.vermeiren.fr.
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: www.vermeiren.be.
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: www.vermeiren.de, www.vermeiren.at, www.vermeiren.ch.
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzina manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



B

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/ Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/ Domicile/ Home

Wohnort/ Città

E-mail

Artikel/ Article/ Article

Artikel/ Articolo

Reeks nr./ N° de série/ Serie nr.

Serien-Nr./ No. di serie

Aankoopdatum/ Date d'achat/ Date of purchase

Kaufdatum/ Data di acquisto

Stempel verkoper/ Timbre du vendeur

Dealer stamp/ Händlerstempel

Timbro del rivenditore

A

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/ Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/ Domicile/ Home

Wohnort/ Città

E-mail

Artikel/ Article/ Article

Artikel/ Articolo

Reeks nr./ N° de série/ Serie nr.

Serien-Nr./ No. di serie

Aankoopdatum/ Date d'achat/ Date of purchase

Kaufdatum/ Data di acquisto

Stempel verkoper/ Timbre du vendeur

Dealer stamp/ Händlerstempel

Timbro del rivenditore

VERMEIREN



**WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.

VERMEIRENPLEIN 1-15

B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20

Fax: 00 32 (0)3 666 48 94

www.vermeiren.com

NEDERLANDS

CO

Op de manuele rolstoeien geven wij 5 jaar. lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoeien, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalfouten (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoeien geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASS

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

U

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

F

GA

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CO

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

E

CO

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPL

In order to claim tis warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPT

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GA

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrier votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>

- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie

Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro

prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.

- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".

- in case of repair, please add part "B".

- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen

- in case di riparazione, ripediteci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmarhout
BELGIUM



Belgium

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

France

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italy

Reatime S.R.L.

Via Delle Industrie 5/7
I-20020 Arese MI
Tel: +39 0362 55 49 50
Fax: +39 0362 54 30 91
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Poland

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Spain

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Germany

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Switzerland

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

The Netherlands

Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

Czech Republic

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz